

*COLLEGIUM MUSICUM
CONCERT*

Peter Loewen, music director

Monday, April 18, 2011

7:00 p.m.

Hirsch Orchestra Rehearsal Hall

Celebrating 1975-2010
35 Years

THE SHEPHERD SCHOOL OF MUSIC RICE UNIVERSITY

PROGRAM

Concerto in D for 3 Trumpets, 2 Oboes, and Strings

*Georg Philipp Telemann
(1681-1767)*

Intrada – Grave – Allegro

Largo

Vivace

*Patrick Corvington, trumpet
Jeffrey Northman, trumpet
Alexander Fioto, trumpet
Garrett Hudson, flute
Scott Pollack, baroque oboe
Jude Ziliak, baroque violin
Mary Jeppson, baroque violin
Tracy Wu, baroque violin
Andrew Staupe, baroque violin
Amy Mason, viola
Kathleen Magill, viola
Eva Lymenstull, baroque cello
Sarah Stone, baroque cello
Jeewon Lee, harpsichord*

“Confiado jilguerillo” from Accis y Galatea

*Antonio de Literes
(1673-1747)*

*Lauren Iezzi, mezzo-soprano
Jude Ziliak, baroque violin
Tracy Wu, baroque violin
Meredith Bates, baroque cello
Jeewon Lee, harpsichord*

Sonata I a otto

Heinrich Ignaz Franz von Biber

from Sonatae tam aris quam aulis servientes (1644-1704)

Allegro

Adagio – Presto – Adagio – Allegro

Allegro

Alexander Fioto, trumpet

Douglas Surber, trumpet

Jude Ziliak, baroque violin

Mary Jeppson, baroque violin

Kathleen Magill, viola

Amy Mason, viola

Tracy Wu, viola

Eva Lymenstull, baroque cello

Richard Marshall, positive organ

Concerto in G Minor

Antonio Vivaldi

for 2 Cellos and Strings

(1678-1741)

Allegro

Largo

Allegro

Eva Lymenstull, baroque cello

Sarah Stone, baroque cello

Meredith Bates, baroque cello

Jude Ziliak, baroque violin

Mary Jeppson, baroque violin

Tracy Wu, baroque violin

Amy Mason, viola

Kathleen Magill, viola

Richard Marshall, harpsichord

PAUSE

“Discante sobre la Pavana Italiana”

Antonio de Cabezón

from Obras de Musica para Tecla, Arpa y Vihuela (1510-1566)

Andrew Staupe, positive organ

“Más vale trocar”

Juan del Encina
(1468-1529)

Lauren Iezzi, mezzo-soprano
Hilary Baker-Jennings, Renaissance flute
Scott Pollack, alto recorder
Andrew Staupe, baroque violin
Sarah Stone, vielle

La Spagna

Francisco de la Torre
(fl. 1483-1504)

Hilary Baker-Jennings, Renaissance flute
Scott Pollack, alto recorder
Sarah Stone, vielle

“Nuevas te traigo, Carillo”

Juan del Encina

Lauren Iezzi, mezzo soprano
Hilary Baker-Jennings, Renaissance flute
Scott Pollack, alto recorder
Andrew Staupe, baroque violin
Sarah Stone, vielle

Corente, Balletto, and Gagliarda à 2
from Canzoni, Fantasie, et Correnti

Bartolomeo de Selma
(1580-1640)

Garrett Hudson, flute
Galina Kiep, bassoon
Andrew Staupe, harpsichord

TEXTS

*Confiado jilguerillo,
mira cómo, importuna,
de tu estado primero
te derribó el amor y la fortuna;
y el bien que tan ufano preumiste
aún no le hallaste cuando le perdiste.*

*Si de rama en rama si de flor en flor,
ibas saltando, bullendo y cantando
dichoso quien ama
—las ansias de amor—
advierte que aprias
es llanto la risa
y el gusto es dolor. ¡Ay!
¡Ay, qué cadena te labra tu ardor!
ye entus mismos ayes
le vas añadiendo eslabón.*

*Hopefully little goldfinch,
see how inopportunistly
you were cast down from your former
state by love and fate;
and the happiness you so proudly proclaimed
was not even yours when you lost it.*

*If from bought to bough,
from flower to flower,
you eagerly went hopping and singing
—happy he who loves the pangs of love—
see how soon
laughter turns to tears
and desire to pain. Alas!
Ah, what a chain your passion has forged you!
and with your very sighs
you are adding to it link by link.*

*Más vale trocar
plazer por Dolores
que estar sin amores.*

*Donde es gradecido
es dulce el morir:
bivir en olvido,
aquél no es bivir.
Mejor es sufrir
passion y Dolores
que estar sin amores.*

*Es vida perdida
vibir sin amar,
y más es que vida
saberla emplear.
Mejor es penar
sufriendo Dolores
que estar sin amores.*

*Amor que no pena
no pida plazer
pues ya le condena
su poco querer.
Mejor es perder
plazer por Dolores
que estar sin amores.*

*It's better to exchange
pleasure for pain
than be without love.*

*Where it is rewarded,
crying is sweet:
to live in oblivion,
that is not life.
It's better to suffer
passion and torment
than be without love.*

*It's a wasted life
to live without loving,
and life is enhanced
by knowing how to use it.
It's better to feel pain
and suffer torment
than be without love.*

*Love that doesn't cause pain
doesn't demand pleasure,
for it's already condemned
through lack of desire.
It's better to lose
pleasure for pain
than be without love.*